

# Jo\_lha Ja\_tiak' Gam

Mit't.en jo\_lha do\_ ato atote sado\_m kirin'e da~r.a~ bar\_ae kan tahe~kana; or.ak' or.ak'e kuliyet'koa, Henda ho, sado\_m ho\_po\_npe a.krin'koa? Din hilok' onkageye kulikoa. Ado\_ mit't.ec' or.ak'reko metadea, Sado\_m ho\_po\_n do\_ ba.nuk'kotalea, sado\_m bele menak'a. Ado\_ ko\_eko la.git'e bo\_lo\_yena, metako kanae, De\_n ona sado\_m belege ima.n'pe. Ado\_ onko ho\_r. do\_ mit't.en bora bora kond.hako tiok' akat' tahe~kana; ona kond.hako od.on'adea, arko metae kana, Ne\_ noa bele do\_ sado\_mak' kana, picha.ur.ire ghe~t.me khub kajakte, ban'khanem paskaoa; gar.hao bele kana, ar okare ho~\_ alom do\_ho\_ bar\_aea; ban'khan sado\_m ho\_po\_n busa.k'kateye da\_r.a. To\_be\_ ina. katha an'jo\_mkate uni jo\_lha do\_ kond.ha jo\_ go\_k'kateye mohnd.ayena; ac' do\_e me\_nket'a, Sado\_m bele kangea ja.nic'. A.d.i a~t.e\_ ra.ska.yena, ho\_rre ja~ha~ekoko kuliyde kana, Cet'em mot.raket'a ho? Ado\_e metako kana, Sado\_m bele kana. Ado\_ko metae kana, Henda ho, sado\_m do\_ko belea? Unreye metako kana, Bako beleyet'tegeko ho\_po\_no\_k' kan khan, cekateko ba.d.ok' kana to\_be\_? Ina.ko ro\_r. bar.akategeye paro\_mok' kana, ar onko ho\_r. do\_ko landawae kana.

Calak' calak'te mit't.ec' birteye bo\_lo\_yena; ona mot.ra do\_ho\_kate racate la.git'e dur.up' akana; oka se\_n khon co\_n' mit't.en toyo do\_ he\_c'ente ona mot.ra do\_e ji bar.ayet' tahe~kana; ona kond.ha do\_ do\_ho\_e jo\_khe\_nrege posak' akana; ado\_ racate khon beret'kateye n'e\_lket' posak' akan, ar o\_nd.e\_ khonge mit't.en toyoe da\_r.ket'a. Ado\_ uni jo\_lha do\_e me\_nket'a, Pase\_c' sado\_m ho\_po\_ngeye da\_r.ket'tin'. A.d.i a~t.e\_ uh uhket'a are hahawae kana ten'go ocoye la.git'; onka me\_nkateye lagakedea, me\_nkhan ban'geye tiok' dar.eae kana, sara dine khuda.ukedere ho~\_ bae bataolet'a, d.her n'inda. ha.bic'e khuda.ukedere ho~\_ bae sap' dar.eadea. Or.ak'te rua\_r. jo\_khe\_n do\_ khube n'inda.yena; ho\_rre kombr.oko n'amkedea, ado\_ko metae kana, O\_ko\_e kanam ho? Unre uni ho\_r. do\_e me\_nket'a, in'ge ho, per.a ho\_r.. Ado\_ko metae kana, Okatem se\_nlena ho? Unre ar ho~e me\_nket'a E\_ho, mit't.ec' sado\_m ho\_po\_nin' khuda.uede tahe~kana. Ado\_ko metae kana, Okarem n'amledea? Ado\_e la.iat'koa. Belegen' kirin'let'a. Ado\_ko metadea, Cele belem kirin'let'a? Ado\_e metat'koa,

Sado\_m bele kirin'katen' a.guyet'' tahe~kana, racate me\_nte noa barren do\_ho\_let'a, unrege busa.k'enteye da.r.ket'a. Ado\_ unreko metadea, arko dhomkaokedea, Dhur boka, sado\_m do\_ko belea? Uni jo\_lhae ro\_r.rua.r.ket'a, Bele ban' khanko cekaea. Ado\_ko bujha.uadea, Sado\_m do\_ban'ko belea, e\_r.e\_ket'meako, dela allele idimea. Ado\_e me\_nket'a, Okatepe idin'a? Metadeako, Sado\_m kombr.o. Me\_nkhan bae pa.tia.uk' kana; metako kanae, Okarepe n'awan'a? Ado\_ko metae kana, Dela se\_, ale tuluc' gatek'me, tina.k' sado\_mem cekakoa.

Ado\_ uni ho\_r.e me\_nket'a, Acha, delabon. Ado\_ko calaoena mit't.en kisa.~r. or.ak're kombr.oe la.git'; dealko mak' bhuga.k'ket'a, arko metadea, Do\_, bo\_lo\_k'me ar bhage bhage jinis a.guime. Ado\_e bo\_lo\_yen khan uni jo\_lha do\_ mit't.ec' hat.ak'e n'am od.okket'a are metako kana, No~\_k'o~\_e. Ado\_ onko do\_ ba.i ba.iteko khae kho\_ae kana, Noa do\_ bhage jinis kana? Do, arho~ bo\_lo\_k'me, khub bha.ri jinis a.guim. Uni jo\_lha do\_ se\_n rua.r.kate janteye a.guket'a, are metako kana, No~\_k'o~\_e. Ado\_ onkoko metae kana, Dhut lelha, to\_be\_rege enan do\_ko e\_r.e\_let'mea. Noa do\_ bha.ri jinis kana? Noa ma jante kan; do arho~ bo\_lo\_k'me ark hub sapha jinis a.guime. Uni do\_e bo\_lo\_yente t.ukuc're daka n'amket'a, ar ona daka do\_ had. bad.e a.gulet'a. Unre ona or.ak'ren ho\_r.ko disa.kedea, arko laga od.okkedea. Onko kombr.o ma jo\_to\_ko da.r.ket'a, uni do\_ko n'ir ba.giadea; tayo\_m tayo\_mte, Hape\_ho, hape\_ho, me\_nkateye da.r. idiyet'a; laga tiok'ket'koa. Ado\_ko metae kana, Am do\_ bale gatemea, bhage bhage jinis bam od.oket'a. Ado\_e metako kana, Acha nit do\_n' od.ok ad.oena. Ado\_ onae me\_nket'khan do\_ko gatekedea. Ado\_ mit't.ec' raj or.ak'teko calaoena kombr.o; o\_nd.e ho~\_ dealko la bhuga.k'ket'a, ado\_ unigeko bo\_lo\_ocokedea, khang bo\_lo\_kate janteye od.ok'ket'a are metako kana, No~\_k'o~\_e ho, bha.ri jinis do\_ban' kana. Ado\_ko metae kana, Hut., am do\_ban'le gatemea; enana ho~\_ jantegem od.on'at'lea ar nit ho~\_, me\_n da.r.me ale t.hen khon do\_. Ado\_e metat'koa, Acha nit do\_ bhage jinisgen' a.guia.

Bo\_lo\_kate mit't.en d.hulkiye n'amket'a, ar ona ru ruteye od.okena onko t.hen; ado\_ onkoko manayede kana, metae kanako, Alom ruia, ban'khanle disa.ia. Ado\_ko metae kana, Noa do\_ cedak'em a.guket'a? Noa do\_bo joma? Ado\_ uni ho\_r.e me\_nket'a, To\_be\_khan cet' in' a.guia?

Dela bon jo\_to\_ ho\_r.gebon bo\_lo\_k'a. Ado\_ uni do\_e lahayen takoa, a.yur aderket'koa; ac' do\_ mit't.en kandhare tumdak'e n'amket'a ar rurui dhura. uena are ho\_ho\_ako kana, No~k'o\_~e ho, bhage jinisin' n'amket'a. E\_nre ho~\_ uni rajak' or.ak'ren ho\_r. do\_ bako disa.yet'a; onko kombr.oko modern mit' ho\_r. se\_nkate uni ho\_r.e manaye kana, khae kho\_ekateye metae kana, Alom ruia, ban'khanko sap'bona. Khange uni lamo\_t. ho\_r. do\_ a.d.i n'inda. hoeyenkhan re\_n'ge\_c'kede. Rajren mit't.en mahrae tahe~kana; uni mahrae do\_ toa duha.ukate ac' t.hengeye basan' do\_ho\_ akat' tahe~kana; uni ho\_r. do\_ mahrae gitic' or.ak'teye bo\_lo\_yena; n'e\_lket'ae, mit' kara toa culha.reko conda akat'a; caole n'amket'te ona toareye khadleket'a, daka isinket'a, jo\_mket'ae. Mahra tikin do\_ har.am bud.hi parko\_mrekin gitic' akan tahe~kana; ado\_ uni maejiu do\_ ac'ak' tire bo\_ho\_k'e lade akat'taea ba.lis leka, ar ti talka do\_ atan' akan leka n'e\_lok' kana; uni lamot. ho\_r. do\_e hudisket'a, pase nui a.ima.i do\_ in'ge daka ko\_eyen' kan. Khange ona tiregeye loadea lo\_lo\_ daka. Uni a.ima.i do\_e lo\_yen khane n'ir beret'ena, are ka.uma.uket'a; khange jo\_to\_ kombr.oko da.r.ket'a, ar ac' do\_, pa.cri bhitrire busup' cake tahe~kana, ona co\_t.reye de\_c'ena; kombr.o do\_ cet' ho~\_ bako idilet'a.

Uni ho\_r. do\_ busup' co\_t.rege lut.uk' lut.uk'e gitic' an'gak' kana; setak' jo\_khe\_n od.okok' la.git'e asbasaoena; khangeko n'amkede arko ho\_ho\_ket'a, Nu~k'u~i ho kombr.o. Uni ho\_r. do\_e me\_nket'a, Ban' ho, kombr.o do\_n' ban' kana. Onko ho\_r. do\_ko me\_nket'a, Ma ho to\_le ma ar dale ma! Uni ho\_r. do\_e ro\_r. rua.r.ket'a, Alope dalen'a, alope to\_len'a, in' do\_ kombr.o do\_n' ban' kana; kombr.o bo\_ro\_n'ko he\_c'len tahe~kana, onkokego a.guledin'a. Ado\_ko metae kana, Kombr.o m ban' kan khan cekatem gatelena? Me\_nket'ae, In' do\_ sado\_m kirin'in' he\_c'lana, unre kombr.oko n'amkidin'a, arko metadin'a, Delale gatemea. Khange eskarenten' he\_c' ad.oyena onko sa~ote; ado\_ko metan' kana, De\_ kombr.ole idimea, bogen' he\_c'en, ban'khan ape or.ak' reak' jinis do\_ sanamko idi cabaketapea. Raj ho~\_ko pa.tia. uena, metae kanako, Sa.rige, bhage am re\_n'ge\_c'tem dakaket'te kombr.om lagaket'koa. Unreye me\_nket'a, He~\_ e\_n te tire lo\_lo\_ dakan' loadea disa. ocoyea me\_n te; ho\_ho\_le khan ma onko kombr.oko ruhet'kin. Mit' jaegare nonkagele bo\_lo\_lena, unren' gulmallet'a, unreko ruhet'lidin'a, onate nia. dhao do\_ ban' ho\_ho\_let'a.

Khange onko rajko me\_nket´a, Acha ud\_im bogeket´a, ban`khan a.d.i  
uta\_r jinisko idiketalea, tha\_ri ba.t.i, lot\_a emanteak´ko, aema  
jinisko sajaolet´ tahe~kana. Ado\_ko ho\_ho\_adea, Acha dela no\_te\_ge  
hijuk´me. Mit´t.en pa\_cri bhitri se\_nko ho\_ho\_ aderkedea, o\_nd.e\_ye  
n´e\_lket´koa, aema uta\_r sado\_mko to\_l akat´koa; ado\_e metako kana,  
Noko sado\_m do\_pe a\_krin´koa se\_ ban`? Ban`khan dini mit´te\_c´  
ima.n´pe, tina.k´pe damea? Ado\_ko kulikedea, Tina.k´ t\_aka menak´tama?  
Uni ho\_r. do\_e me\_nket´a, Pea t\_aka menak´tin´a. Ado\_ko metae kana,  
Ina.k´getama? Ado\_e metako kana, He~, raj, ina.k´getin´a; re\_n`ge\_c´  
ho\_r. ka.na.n´, okaren´ n´ama? Unre raj do\_ bujha\_ukateko metadea,  
Acha, ban`le damam kana, ma enkatege idiyem, ja~ha~et.ak´geyem khusiae  
kan bin damtege idiyem; am ia.te e\_nte a.d.i uta\_r jinis  
ban´caoentalea, Khange uni jo\_lha do\_ a.d.i khusiyente sado\_me  
to\_lkedea are tia.k´ od.on`kedea.

Tuma\_l: Santal Folk Tales